

漢語的‘的’與英語的‘’s’*

湯 志 眞

當代語法學家，有不少人把出現於漢語名詞組裡的‘的’字與英語名詞組裡的‘’s’相提並論。依照這樣的分析，漢語的‘昨天的報紙、張三的太太’與英語的‘yesterday’s newspaper, John’s wife’都同樣具有「名詞組＋「屬位標誌」(genitive case)＋中心語名詞」的句法結構。本文的目的在於指出：漢語名詞組裡的‘的’字最少有三種不同的句法功能與表現---(A)‘昨天的報紙’、(B)‘他只學了一年的數學’、(C)‘他咳嗽他的’；在這三種不同的‘的’字句法成份裡，只有一種可以分析為屬位標誌。另外，本文建議：這三種具有不同的句法功能的漢語‘的’字是在三個不同的句法表顯層次裡所產生與出現。

這樣的分析，除了可以獨立自主地說明漢語‘的’字的三種句法表現上的差異，還可以有系統地解釋英語‘’s’與漢語的‘的’字二者之間在句法表現上的異同。因此，本文的討論與分析不但有語言事實與理論概念上的意義，而在應用方面也可以幫助以英語為母語的人正確地學習漢語的名詞組與‘的’字用法。

一、前 言

當代語法學家與語文教師，有不少人把出現於漢語名詞組裡的‘的’字與英語名詞組裡的‘’s’相提並論。依照這樣的分析，漢語的‘昨天的報紙、張三的太太’與英語的‘yesterday’s newspaper, John’s wife’都同樣具有「名詞組＋「屬位標誌」(genitive case)＋中心語名詞」的句法結構。本文的目的在於指出：漢語名詞組裡的‘的’字最少有三種不同的句法功能與表現；在這三種不同的‘的’字句法成份裡，只有一種可以分析為屬位標誌。這樣的分析，不僅可以說明漢語與

* 本文有一部份曾發表於1991年第三屆世界華語文教學研討會。謹在此感謝與會的黃居仁、黃宜範、曹逢甫、董昭輝、鄭良偉諸位教授以及審查人的指正。

英語名詞組二者之間不同的句法功能與表現，而且可以幫助以英語為母語的人正確地學習漢語‘的’字的使用。

二、表示修飾關係的‘的’字的句法功能與表現

漢語名詞組‘昨天的報紙、張三的太太’裡的‘的’字與英語名詞組‘yesterday’s newspaper, John’s wife’裡的‘’s’有下列五點句法表現上的差異：

(一) 英語的‘’s’只可以附加於名詞組修飾語後面；而漢語的‘的’字則不受這樣的限制。

- (1) a. *John’s wife/that chair of Bill’s/*new’s books/*the letter that John wrote’s/*he heavily’s beat me*

b. 張三的太太／新的書／張三寫的信／他狠狠的打了我

(二) 英語的‘’s’不可以省略；而漢語的‘的’字則在特定的情況下可以省略。

- (2) a. *he *(’s) wife*

b. 他(的)太太

(三) 英語的‘’s’不能與指示詞共同出現於中心語名詞的前面；而漢語的‘的’字並沒有這樣的限制。

- (3) a. **John’s that book*

b. **that John’s book*

c. 張三的那一本書

d. 那一本張三的书

(四) 做名前修飾語的英語的‘’s’必須出現於數量詞的前面；而漢語的‘的’字則可以出現於數量詞的前面，也可以出現於數量詞的後面。

- (4) a. *John’s three books*

b. **three John’s books*

c. 張三的三本書

d. 三本張三的书

(五) 英語的‘s’在同一個名詞組裡只能出現一次；而漢語的‘的’字在名詞組裡出現的次數則不受限制。

(5) a. *John's yesterday's newspaper

b. 張三的昨天的報紙

上面(一)至(五)所討論的英漢兩種語言在合法度上的差異顯示：把表示修飾關係的‘的’字分析為表示屬位標誌的‘s’，除了在語言事實上會有缺失，而且在語法理論上也會有困難。另外，如果表示修飾關係的‘的’字是屬位標誌，那麼這一個「格位」(Case)的指派就必須遵守「格位理論」(Case Theory)裡的有關限制。¹然而，無論就「格位濾除」(Case Filter)或「固有格位的指派限制」(Conditions on the Assignment of Inherent Case)而言，漢語表示修飾關係的‘的’字都會在理論與分析上引起問題：

(一) 格位濾除規定：凡是具有語音形態的「詞彙名詞組」(lexical NP)都必須獲得格位的指派。根據這一個限制，附加於名詞組的屬位標誌不能省略。然而，漢語名詞組(2b)的合語法卻表示與名詞組共同出現的‘的’字可以省略。相反地，不受格位濾除限制的形容詞組、關係子句與主語修飾語在漢語裡卻必須帶上‘的’字。²

1 Li (1985) 首先從格位理論的觀點來分析漢語的句法表現，並且主張漢語的‘的’字是屬位標誌。

2 Tang (1990) 認為漢語不帶‘的’字的名前形容詞與中心語名詞二者構成複合詞，而不是名詞組。試比較：

(i) a. 那一個大餅

b. *那一個很大餅

c. *大那一個餅

(ii) a. 那一個大的餅

b. 那一個很大的餅

c. 大的那一個餅

例句(ia)裡的‘大餅’是複合詞，所以「形容詞零槓」(A)的‘大’不可以被程度副詞‘很’修飾，也不可以與其他的附加語一樣地變換位置。相反地，(iia)裡的‘大的’是「形容詞雙槓」(AP)，因此不受這樣的限制。另外，Tang (1983)也指出：下面(iii-a-c)的例句裡，只有不含有複合詞的例句(iii-a)是歧義。

(iii) a. 好的學生的宿舍

- (6) a. 漂亮 *(的) 衣服
b. 張三寫 *(的) 書
c. 他無精打采 *(的) 走了進來。

(二) 固有格位的指派限制規定：屬位標誌的指派位置是「名詞節的指示語」(Spec N') 的位置。在這一個結構條件下，屬位標誌只可以在同一個名詞組裡出現一次。然而，名詞組 (5b) 的合語法則表示漢語的「的」字在名詞組裡出現的次數不受限制。³

有鑒於漢語表示修飾關係的「的」字與英語表示屬位關係的「's」在句法功能與表現上的差異，以及把二者相提並論所引起的語法理論與分析上的問題，Tang (1990) 建議：出現於漢語名詞組裡的「的」字應該分析為表示修飾關係的「虛詞範疇」(Functional Category)；而不是分析為表示格位的屬位標誌。⁴ 同時，經由修改 Abney (1987) 所提出的「限定詞組」(Determiner Phrase) 的主張，Tang (1990) 也為漢語名詞組擬設次頁 (7) 的「X 標槓結構」(X-bar structure)。⁵ 在 (7) 的限定詞組的結構分析下，語法學家傳統上所指的名詞組即變成限定詞組。另外，Abney (1987) 認為：屬位標誌、限定詞與指示詞都出現於「限定詞組中心語」(D) 的位置；因此，屬位標誌的指派位置是「限定詞節的指示語」(Spec D') 的位置。

b. 好的 [學生宿舍]

c. [好學生] 的宿舍

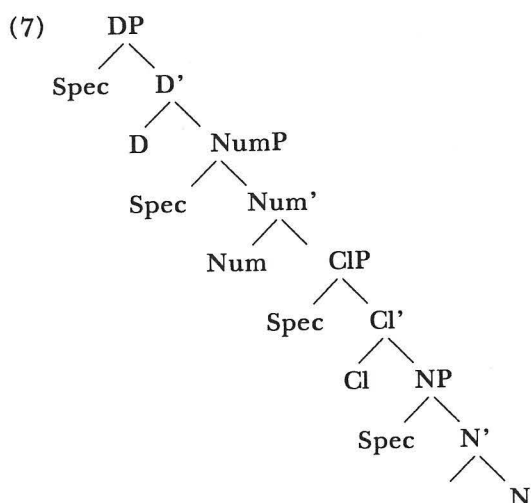
因此，與 (ib) 以及 (iib) 的句法表現相同，只有 (iiia-b) 裡的形容詞組「好的」可以帶有程度副詞「很」。

(iiv) a. 很好的學生的宿舍

b. 很好的 [學生宿舍]

c. *[很好學生] 的宿舍

- 3 有關漢語「的」字對格位理論與 Li (1985) 的漢語的格位分析所造成的其他問題，請參 Tang (1990)。
- 4 C.-R. Huang (1987) 也把出現於漢語名詞組裡的「的」字分析為屬虛詞範疇的「依附成份」(clitic)。
- 5 在 Tang (1990) 的漢語名詞組分析下，D 包含指示詞；Num 包含數詞；Cl 包含量詞。另外，除了 (7) 的名詞組結構分析，請參 Tang (1990) 的其他可能的漢語名詞組 X 標槓結構。



藉用 (7) 的限定詞組 X 標幟結構與 Abney 的限定詞組中心語的有關主張，我們可以妥善地詮釋漢語表示修飾關係的‘的’字與英語表示屬位標誌的‘s’在分佈上的限制：

- (一) 形容詞組、關係子句與主語修飾語都是修飾語，因此都可以帶上‘的’字。
- (二) 中心語名詞可以同時被一個以上的修飾語修飾，因此‘的’字在同一個名詞組裡出現的次數不受限制。
- (三) ‘的’字不是出現於限定詞的中心語位置的屬位標誌，所以能與指示詞共同出現。
- (四) 修飾成份的分佈限制與指派屬位標誌的格位位置無關，所以附加於修飾語上面的‘的’字可以出現於指示詞與數量詞的前面或後面。⁶
- (五) ‘的’字不是屬位標誌，因此‘的’字的省略不會違背格位濾除。⁷

相反地，英語的‘s’是出現於限定詞組中心語位置的屬位標誌，所以(一)只能附加於需要格位指派的名詞組；(二)只能在同一個名詞組裡出現一次；

6 Tang (1990) 指出：雖然漢語表示修飾關係的‘的’字的出現不受格位理論的限制，但是整個修飾語的投射則必須遵守特定的條件。

7 Tang (1990) 建議屬虛詞範疇的漢語‘的’字可以在特定的情況下指派「固有格位」(Inherent Case) 給充當修飾語的名詞組。

(三)不能與指示詞共同出現；(四)不能出現於數量詞的後面；(五)不能省略。

上面的分析，除了可以獨立自主地說明漢語的‘的’字與英語的‘’s’二者之間的不同句法表現，還可以解釋為什麼漢語的‘的’字在特定的情況下可以省略。試比較：

- (8) a. 他(的)太太
- b. 他*(的)書
- c. 漂亮*(的)衣服
- d. 張三寫*(的)書
- e. 他無精打采*(的)走了進來。

名詞組(8a)與(8c-e)的合法度差異顯示：只有附加於名詞組的‘的’字才可以省略；而名詞組(8a)的合語法與(8b)的不合語法又表示：只有做修飾語的名詞組與被修飾的中心語名詞之間具有「相對關係」(relational relationship)時才可以省略‘的’字。⁸

針對著這兩種漢語‘的’字的省略限制，Tang (1990)建議從「功能背景」(functional perspective)的觀點來加以規範或詮釋。在句法功能上表示修飾關係的‘的’字，只有在省略的結果不會引起「理解上的困難」(perceptual difficulty)時才可以不出現。與中心語名詞具有相對關係的修飾語，無論‘的’字出不出現，修飾語與被修飾語的句法關係都可以很清楚地獲得，所以可以省略‘的’字。相反地，與中心語名詞沒有相對關係的修飾語，則必須以‘的’字的出現來明白地劃分修飾語與被修飾語的句法關係。

我們的功能背景分析，還可從英語與漢語的相關句法表現得到一些證據。首先，下面英語例句(9)與(10)表示：如果主語名詞組是「空號範疇」(empty category)，那麼關係子句裡的「補語連詞」(complementizer)‘that’就不可以省略。

8 所謂與修飾語具有相對關係的中心語名詞，Tang (1990)指的是表示「親屬關係」、「身體部位」、「地理方位」等名詞。表示「身體部位」的名詞是以人體為基礎來定其語意內涵。這一種「身體」(whole)與「部位」(part)的關係也視作是一種相對關係。

然而，如果空號範疇出現於賓語位置，那麼補語連詞就可以省略。⁹

(9) The guy [*(that) e is going out with you] is a drongo.

(10) The guy [(that) you are going out with e] is a drongo.

英語的‘that’與漢語的‘的’字一樣，都是表示修飾關係。因此，如果關係子句的主語是「空號名詞組」(empty NP)，那麼就需要用補語連詞‘that’來清楚地表示關係子句的中心語名詞是整個句子的主語，而不是出現於關係子句裡面的主語。如果關係子句的主語是詞彙名詞組，那麼補語連詞‘that’的出現與否都不會對整個句子的主語造成任何理解上的困難。

其次，雖然漢語可以省略出現於具有相對關係的修飾語裡的‘的’字，這一種省略並不是不受限制。例如：¹⁰

(11) a. 他的太太的妹妹

b. ??他太太妹妹

c. 他太太的妹妹

d. *他的太太妹妹

9 在(9)與(10)的英語例句裡，e代表空號範疇。另外，例句(9)的句法表現與英語裡所謂的「‘that’-痕跡效應」(‘that’-trace effects)正好相反。試比較：

(i) a. *Who do you think [that t left] ?

b. Who do you think [t left] ?

由此可見，例句(10)的合法度差異似乎與「空號範疇原則」(Empty Category Principle)無關。

10 除了例句(11)的合法度討論，Tang (1983)還指出指示詞的出現與否以及出現位置也會影響漢語‘的’字的省略。例如：

(i) a. 我喜歡他*(的)書。

b. 我喜歡他*(的)三本書。

c. 我喜歡三本他*(的)書。

d. 我喜歡他(的)那三本書。

e. 我喜歡那三本他*(的)書。

例句(id)顯示：對與中心語名詞不表示相對關係的名詞修飾語而言，如果該名詞修飾語出現於指示詞的前面，那麼漢語的‘的’字就可以不出現。例句(ia, b, c, e)與(id)的合法度差異似乎也支持我們從理解困難的觀點來解釋漢語表示修飾關係的‘的’字的省略。指示詞在功能背景上有「直指」(deictic)的功用。因此，指示詞似乎也可以

(11a) 與 (11b) 的合法度上的差異顯示：修飾語的詞組結構越複雜或音節結構越長時，附加於表示相對關係的修飾語的‘的’字通常不省略。合語法的 (11c) 與不合語法的 (11d) 則表示：如果具有相對關係的修飾語不只一個，那麼用來標明整個名詞組的中心語名詞的‘的’字一定得出現。這兩種漢語‘的’字的省略限制都指出：漢語表示修飾關係的‘的’字是否可以省略，與省略後的結果是否會在功能背景上引起“修飾語--被修飾語”的理解困難有密切的關係。

三、‘的’字的另外兩種句法功能與表現

從以上的討論，我們可以對漢語表示修飾關係的‘的’字獲得下列三點結論：

- (一) 漢語表示修飾關係的‘的’字是虛詞範疇，不是格位標誌。
- (二) 漢語表示修飾關係的‘的’字在「深層結構」(deep structure; D-structure) 即依照「X 標槓理論」(X-bar Theory) 有其自身的 X 標槓詞組結構，不是在「表層結構」(S-structure) 爲了遵守格位理論所指派的格位標誌。¹¹

代替‘的’字來清楚地表達修飾語與被修飾語之間的句法關係。在這樣的分析下，指示詞出現於修飾語與被修飾語二者的中間時，表示修飾關係的‘的’字可以省略。

另外，Tang (1983) 還提出下面兩點例證支持從功能背景來分析漢語‘的’字的省略：

- (一) 修飾語名詞組如果是有生名詞組，則其音節結構越長時，‘的’字越不能省略。例如：

- (i) a. 我認識他(的)妹妹。
b. 我認識張三*(的)妹妹。
c. 他站在公司(的)前面。
- (ii) a. 他見過我(的)妹夫。
b. 他見過我?(的)大妹夫。

- (二) 表示群體的相對關係時，‘的’字只有在修飾語名詞組是複數時才可以省略。例如：

- (iii) a. 我不喜歡你?(的)老師。
b. 我不喜歡你們(的)老師。
- (iv) a. 他教過我*(的)班。
b. 他教過我們(的)班。

11 有關漢語虛詞範疇‘的’字的 X 標槓結構是「主要語在首」(head-initial) 還是「主要語在尾」(head-final) 這一個問題，請參 Tang (1990) 以及那裡所引用的文獻。

(三) 漢語附加於表示相對關係的修飾語的‘的’字可以在「表面結構」(surface structure)或「語音形式」(phonetic form; PF)有條件地省略。

由此可見，因為漢語表示修飾關係的‘的’字在深層結構就已經存在，所以下面例句裡沒有表示相對關係的‘的’字自然都不可以省略。

- (12) a. 他讀過你 *(的) 書。¹²
 b. 書，他讀過你 *(的)。
 c. 他讀過你 *(的)。
- (13) a. 他買了一本很貴 *(的) 書。
 b. 書，他買了一本很貴 *(的)。
 c. 他買了一本很貴 *(的)。
- (14) a. 他喜歡你寫 *(的) 書。
 b. 書，他喜歡你寫 *(的)。
 c. 他喜歡你寫 *(的)。

在下面的討論裡，我們要探討漢語‘的’字的另外兩種句法功能與表現，並且針對著這兩種‘的’字的分佈與限制提出妥善的原則來加以詮釋。

首先，下面含有期間補語或回數補語與賓語名詞組的例句顯示：漢語‘的’字可以出現於期間補語或回數補語與賓語名詞組的中間。

- (15) 他只學了一年的數學。
 (16) 我學過一次的鋼琴。

另外，例句(17)與(18)的合法度上的差異更進一步地指出：唯有期間補語或回數補語「相鄰接於」(be adjacent to)賓語詞彙名詞組時，‘的’字才可以出現。

- (17) a. 他只學了一年 (的) 數學。

12 即使是表示相對關係，如果中心語名詞不與修飾語「相鄰接」(adjacent)，那麼表示修飾關係的‘的’字還是不可以省略。試比較：

- (i) a. 他喜歡我 (的) 妹妹。
 b. 妹妹，他喜歡我 *(的)。

例句(ia)與(ib)在合法度上的差異也再次地顯示漢語‘的’字的省略與對修飾關係的理解困難有關。

b. 數學，他只學了一年(*的)。

c. 他只學了一年(*的)。

(18) a. 我學過一次(的)鋼琴。

b. 鋼琴，我學過一次(*的)。

c. 我學過一次(*的)。

這一些語言事實與前面帶有表示修飾關係的‘的’字的例句(12)至(14)在句法表現上有下列幾點差異：

(一) 例句(17)與(18)裡的‘的’字必須在相鄰接的賓語是詞彙名詞組時才可以出現；而例句(12)至(14)裡的‘的’字則是無論中心語名詞是否具有語音形態都必須出現。

(二) 例句(12)至(14)裡的‘的’字只有在修飾語表示相對關係時才可以省略；而例句(17)與(18)裡的‘的’字省略則不受這樣的限制。

根據這兩點不同的句法表現，我們建議：期間或回數補語與賓語名詞組之間的‘的’字是經由與真正表示中心語名詞修飾關係的‘的’字產生「類推作用」(analogy)後而在表面結構或語音形式插入的。中插漢語‘的’字的條件如下：¹³

(19) $\emptyset \rightarrow \text{的} / \text{DP1} \text{ ______ } \text{DP2}$

13 漢語‘的’字的中插條件(19)還需從兩方面來加以限制。第一，(19)裡的兩個指示詞組(DP1與DP2)只是概括傳統句法學上所謂的名詞組。依名詞組在「有定」、「無定」、「任指」、「殊指」等方面的各種不同句法表現，這兩個相鄰接的名詞組的範疇未必相同。第二，漢語並不允許所有相鄰接的名詞組中間都可以插入‘的’字。試比較：

(i) a. 我稱他老師。

b. *我稱他的老師。

(ii) a. 我給張三書。

b. *我給張三的書。

(iii) a. 我開他玩笑。

b. 我開他的玩笑。

(iv) a. 我搶他錢。

b. 我搶他的錢。

(ib)、(iib)的不合語法與(iiiib)、(ivb)的合語法表示：就漢語的「雙賓結構」(double

用在表面結構中插‘的’字的原則來說明(17)與(18)裡的‘的’字句法表現有下列幾個優點：

(一)根據「原則參數語法」(principles-and-parameters approach)，空號名詞組不出現於與語音形式有關的表面結構裡。因此，由空號名詞組充當賓語時，自然無法藉用(19)的中插條件來插入漢語的‘的’字。

(二)插入規律(19)是可用規律，而不是必用規律。因此，雖然期間或回數補語與賓語名詞組之間沒有所謂的相對關係，漢語的‘的’字還是可以不出現。

(三)這樣的分析可以有系統地解釋漢語的‘的’字在例句(12)至(14)與例句(17)至(18)裡面以及在例句(17a)、(18a)與例句(17b-c)、(18b-c)裡面的分佈上的差異。

(四)Tang (1990, 1991a, b)指出：出現於漢語述語動詞後面的期間或回數補語是述語動詞的「附加語」(adjunct)，而不是賓語名詞組的修飾語。例句(17)與(18)裡‘的’字的句法行為以及中插‘的’字的有關分析都支持這一個看法。¹⁴

object construction)而言，只有第一個名詞組帶有「被影響的客體」(affected theme)的「論旨角色」(theta-role)時，漢語的‘的’字才可以出現。由此可見，(19)裡的DP1與DP2之間必須具有某種語意關係才可以插入‘的’字。我們將進一步地探討有關的範疇類別與語意關係，期以更能妥善地詮釋漢語‘的’字的分佈與限制。

另外，把‘的’字的出現分析成是插入而產生的主張分別見於朱(1982)，Kitagawa & Ross (1982)以及Huang (1982)。我們與這幾位學者不同的地方是我們不認為漢語所有的‘的’字都是經由插入而來的。

- 14 有關漢語的動後期間與回數補語不是賓語名詞的修飾語的討論，請參Tang (1990, 1991a, b)。有關從「動名詞子句」(gerundive)的觀點來分析漢語的動後期間與回數補語，請參Huang (1991)與註21。

另外，期間與回數詞組的詞組範疇都是名詞組，所以也可以做一般的中心語名詞的修飾語。例如，下面例句(i)裡的‘三個小時的電影’指的是‘電影’本身有三個小時長。

- (i) a. 我不看超過三個小時的電影。
- b. 電影，我不看超過三個小時的。
- c. 我不看超過三個小時的。

(五) 如下面 (20) 的例句所顯示，漢語的數量詞組可以帶上‘的’字：¹⁵

(20) 兩磅(的)肉

然而，當鄰接於數量詞組的賓語是空號名詞組時，‘的’字的出現與否會改變整個句子的語意。試比較：

(21) a. 肉，他買了兩磅(*一共是十磅)。

b. 他買了兩磅。

(22) a. 肉，他買了兩磅的(一共是十磅)。

b. 他買了兩磅的。

例句 (21) 表示‘他所買的肉是兩磅重’；而例句 (22) 則表示‘他所買的肉是兩磅裝的’。根據我們的分析，當數量詞組不做形容詞或關係子句用時，(20) 例句裡的‘的’字是經由中插條件 (19) 在表面結構產生的。¹⁶ 相反地，當數量詞組充當形容詞或關係子句用時，(20) 例句裡的‘的’字是在深層結構就以虛詞範疇出現。因此，雖然例句 (20) 本身歧義，例句 (21) 與 (22) 卻不是。

(六) 與例句 (20) 類似，例句 (23) 也是歧義：一個語意是‘有人把他的菜做得很好(吃)’；而另一個語意是‘他很會做菜’。

(23) 他的菜做得很好。

Huang (1982) 認為：在第一個意思裡，‘他的菜’整個是個名詞組；而在第二個

15 英語的數量詞組則不能帶有‘s’，例如：

(i) a. *two glasses' milk

b. *two bunches' flowers

16 Tang (1990) 指出漢語有些數量詞不能帶有‘的’。試比較：

(i) a. 二個(*)的人

b. 三位(*)的老師

(ii) a. 二本(的)書

b. 三枝(的)筆

但是，(iia-b) 裡的‘的’字是經由插入而產生。因此，雖然例句 (iva-b) 合語法，例句 (iiia-b) 卻不合語法：

(iii) a. *(書)，我買了二本的。

b. *(筆)，他借了三枝的。

(iv) a. (書)，我買了二本。

b. (筆)，他借了三枝。

意思裡，‘他的菜’是兩個名詞組‘他’與‘菜’經由表面結構中插‘的’字而產生的。¹⁷ 在我們的分析下，雖然例句(23)是歧義，但是(24a)只表示第一個意思，而(24b)則只表示第二個意思。

(24) a. (菜)，他的做得很好。

b. (菜)，他做得很好。

同樣地，對非歧義句的(25a)與(26a)而言，只有(25b)與(26c)合語法。

(25) a. 他的老師教得很好。

b. 老師，他的教得很好。

c. *老師，他教得很好。

(26) a. 他的老師當得很好。

b. *老師，他的當得很好。

c. 老師，他當得很好。

因此，我們對例句(23)的看法與Huang (1982)的相同。¹⁸

到目前為止，我們已經探討了漢語‘的’字的兩種不同的句法功能與表現，並且主張這兩種‘的’字都不是表示屬位的標誌。¹⁹ 接著，我們要討論漢語‘的’字的第三種句法功能與表現。試比較：

(27) a. 他咳嗽他的，你休息你的吧！

b. 他哭他的，我笑我的。

c. 你趟你的，別起來。

d. 你坐你的，別管他。

在例句(27a-d)裡，每一個不及物動詞後面都有一個帶著‘的’字的名詞組。另

17 在這一個分析下，不作修飾語用的數量詞組出現於名詞組結構(7)裡的NumP與CIP的位置。相反的，作修飾語用的數量詞組則是以帶有CIP補語的NumP出現於名詞組結構(7)裡的衍生X-雙槓或X-單槓的位置。

18 除了例句(23)，Huang (1988, 1989, 1991)還認為：在下面含有被影響的客體的例句(i)裡，可省略的‘的’字也是經由在語音形式中插於兩個相鄰接的名詞組而產生的。
(i) 請你別開他(的)玩笑。

19 有關例句(23)與註18(i)裡的‘的’字不是經由語音形式的插入規律而出現的主張，請參C.-R. Huang (1987)。

外，如下面不合語法的 (28a-d) 所顯示，漢語的這一種‘的’字不可以省略。

(28) a. * 他咳嗽他，你休息你吧。

b. * 他哭他，我笑我。

c. * 你趟你，別起來。

d. * 你坐你，別管他。

例句 (27) 與 (28) 的句法事實指出下列四點值得注意的事情：

(一) 因為每一個動詞都是不及物動詞，那麼帶有‘的’字的名詞組不應該分析為這一些述語動詞的賓語。

(二) 因為‘的’字後面都填不上任何適當的中心語名詞，所以含有‘的’字的名詞組不應該分析為不帶有「顯形中心語名詞」(overt head noun) 的修飾語。

(三) ‘的’字後面沒有相鄰接的顯形賓語名詞組，所以不應該分析為在表面結構經類推作用而插入的。

(四) ‘的’字不但不能省略，而且必須附加於名詞組後面；因此，句法功能與行為上與英語表示屬位標誌的‘s’相似。

針對著這四點語言事實與理論概念上的觀察，我們仿照 Abney (1987) 與 Huang (1991) 對「動名詞子句」(gerundive) 的相關分析以及 Larson (1988)、Huang (1988) 與 Bowers (1988) 的「動詞提升」(Verb Raising) 的主張，為漢語 (27) 的例句擬設次頁 (29) 的 X 標幟結構。²⁰

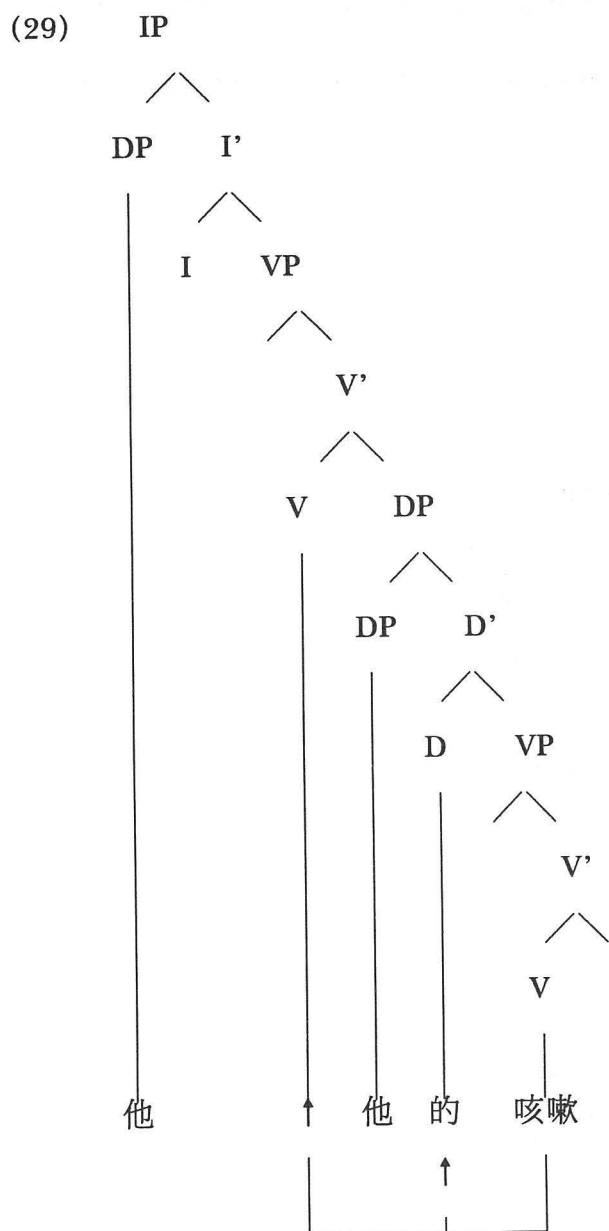
20 Gu (1991) 把例句 (17a) 與 (18a) 裡的‘的’字分析為出現於深層結構裡且表示「偏稱關係」(partitive relation) 的「運作語」(operator)。這樣的主張有下列幾個問題尚待解決：

(一) Huang (1991) 與 Tang (1991b) 分別指出例句 (17a) 與 (18a) 裡的賓語名詞組「沒有指稱對象」(nonreferential)。因此，期間與回數名詞組不應該與賓語名詞組具有偏稱關係。

(二) 如果 (17a) 與 (18a) 裡的‘的’字表示偏稱關係，那麼為什麼無論是在含有無定期間與回數名詞組的 (17a) 與 (18a) 裡，或是在含有有定主語名詞組的 (23) 至 (26) 裡，‘的’字的分佈與限制完全相同？

(三) 為什麼出現於帶有無定期間與回數名詞組的 (17) 至 (18) 例句以及帶有多數數量詞組的 (22) 例句裡的‘的’字顯示不同的句法表現？

(四) 為什麼表示偏稱關係的‘的’字省略與賓語名詞組是否是空號範疇息息相關？



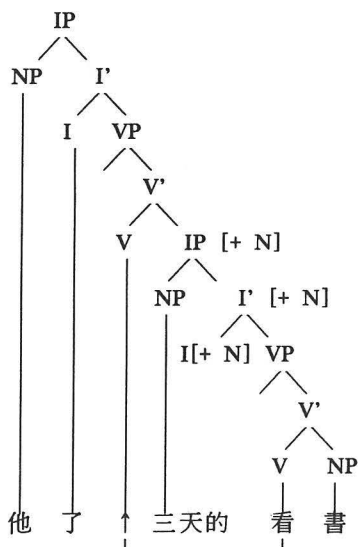
依照 Abney (1987) 的分析，屬位標誌的指派位置是限定詞節的指示語的位置。因

此，動名詞子句裡標有屬位標誌的主語與名詞組裡帶有屬位標誌的名詞組一樣地出現於限定詞節的指示語。²¹ 再經過動詞提升與格位指派，我們就得到‘他咳嗽

21 Huang (1991) 為下面 (i) 與 (iii) 的漢語例句分別擬設了 (ii) 與 (iv) 的 X 標幟結構：

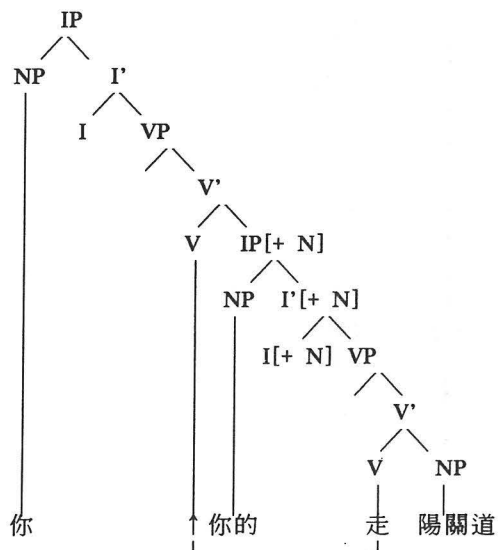
(i) 他看了三天的書。

(ii)



(iii) 你走你的陽關道，我過我的獨木橋。

(iv)



在 Huang 的 (ii) 與 (iv) 的 X 標幟結構分析裡，帶有 [+ 名詞] ([+N]) 的「屬性」(feature)

他的’這一類的句子。²²

在上面的分析裡，出現於例句(27)裡的‘的’字是在表層結構上指派的屬位

的「小句子」(IP)是動名詞子句。從帶有名詞屬性的小句子的觀點來分析上面的漢語動名詞子句似乎有下列幾個地方要說明：

(一)雖然‘三天的’與‘你的’都出現於帶有名詞屬性的小句子裡的指示語位置，為什麼只有附加於‘三天’的‘的’字可以省略？

(二)為什麼不帶有「施事者」(agent)論旨角色的期間補語‘三天的’與帶有施事者論旨角色的主語名詞組‘你的’都可以出現於相同的位置？

(三)根據 Chomsky (1986) 的「極近限制」(Minimality Condition)，屬於「主要語移位」(head movement)的動詞提升必須把動詞依次移到最近距離的主要語位置。因此，為了遵守這一個條件X標幟結構(ii)與(iv)裡的動詞‘看’與‘走’都得經由帶有名詞屬性的「主要語屈折語素」(I)向上移升。這樣的動詞提升有兩個語言事實與理論分析上的問題。第一，Tang (1990)與Huang (1991)的漢語詞組結構分析都顯示：漢語與其他語言一樣地在表層結構沒有所謂的「從主要語動詞到主要語屈折語素的移位」(V-to-I Movement)。第二，根據Huang (1991)的動名詞子句的分析，漢語動名詞子句帶有[+ 屈折語素，+ 名詞，- 動詞]([+I，+N，-V])的屬性。然而，中心語動詞的屬性卻是[- 名詞，+ 動詞]([-N，+V])。如果動名詞子句裡的動詞提升必須經過帶有名詞屬性的主要語屈折語素的位置，那麼二者的屬性特徵會引起衝突。

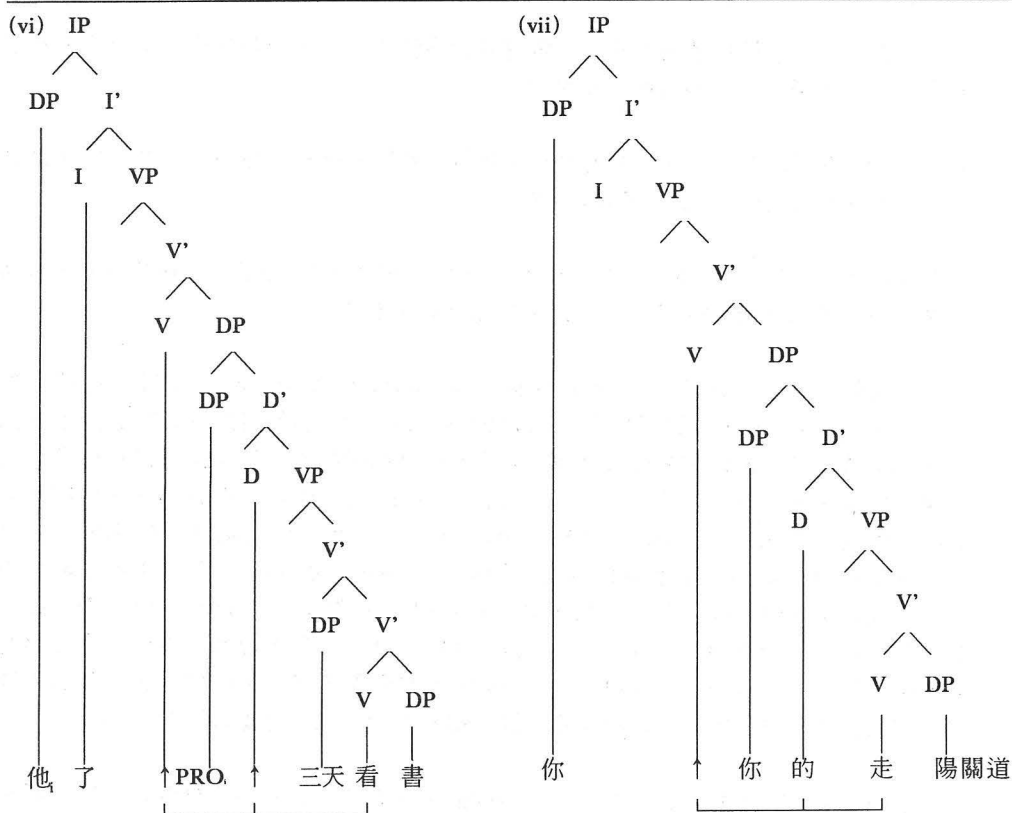
(四)如下面例句(v)所表示：帶有‘的’字的動詞子句的主語必須與整個句子的主語有相同的「指涉對象」(referent)。

- (v) a. *你走我的陽關道，我過你的獨木橋。
b. *他_i哭他_j的。

如果動名詞子句的詞組類別是小句子，那麼依照「管轄理論」(Government Theory)與「約束理論」(Binding Theory)，(v)例句裡的屬位代名詞主語不一定可以與整個句子的主語具有相同的指涉對象。

上面這四個問題，雖然都可以從其他原則與限制來解決，我們建議為例句(i)與(iii)也可以擬設下面(vi)與(vii)的X標幟結構：

標誌。²³ 因此，雖然帶有‘的’字的名詞組既沒有做修飾語用，也沒有與顯形賓語名詞組相鄰接，漢語的‘的’字仍然可以出現，而且絕不可省略。



在 (vi) 的 X 標幟結構分析裡，期間補語‘三天’出現於附加語的位置。因此，出現於‘三天’後面的‘的’字是在語音形式經由‘的’字的中插條件 (19) 而產生。相反的，(vii) 的‘的’字則是在表層結構所指派的屬位標誌。自然地，只有 (vi) 裡的‘的’字可以省略。

- 22 Huang (1990) 與 Tang (1990) 主張：漢語的主語名詞組在深層結構原本出現於「動詞節指示語」(Spec V') 的位置，然後在表層結構再移位到「屈折語素節指示語」(Spec I') 的位置指派「主位」(nominative case) 標誌。在這樣的分析下，出現於 (29) 裡限定詞指示語位置的名詞組‘他’是從下面的動詞節指示語位置移升上來的。

- 23 從 (29) 或註 21 (iv) 的 X 標幟結構來分析漢語的動名詞子句有下列四點需要說明：

(一) 雖然動詞‘咳嗽’與‘走’可以經過主要語限定詞或主要語屈折語素而移升到上面主要語動詞的位置，可是下面的例句都不合語法。

(i) a. *他咳嗽的他，你休息的你。

b. *你走的獨木橋，我過的陽關道。

例句 (i) 的不合語法表示：屬位標誌‘的’不可以隨著提升的動詞‘咳嗽’與‘走’一起移

除了例句 (27)，從屬位標誌的觀點來分析漢語的‘的’字還可以從下面的‘的’字句法行為獲得一些證據。首先，試比較：

(30) a. [他的抽煙]使我們很驚訝。

b. [他抽煙]使我們很驚訝。

(31) a. [他的不來]使大家很失望。

b. [他不來]使大家很失望。

上面的 (30) 與 (31) 例句顯示：出現於做主語用的子句裡的主語名詞組可以帶有‘的’字，也可以不帶有‘的’字。其次，如例句 (32a)、(33a) 與例句 (32b)、(33b) 的合法度差異所表示，帶有‘的’字的主語名詞組只可以出現於「從屬子句」(subordinate clause) 裡。

位。為了解決這一個問題，我們建議：動詞提升是以「Chomsky-加接」(Chomsky-adjunction) 的方式經由限定詞或屈折語素向上移位；另外，表示屬位標誌的‘的’字是只能附加於名詞組的「後綴」(suffix)。因此，例句 (i) 不合語法。

(二) 出現於 (29) 或註 21 (iv) 的‘他、他的’與‘你、你的’都從同一個動詞獲得施事者的論旨角色。然而，根據「論旨理論」(Theta Theory)，每一個動詞只有一個施事者論旨角色可指派。在處理這一個問題以前，這一類的句子有一些值得注意的語意特徵。劉 (1984) 指出這一種句式帶有使令意義，所以 (ii) 的例句不合語法。

(ii) a. *你渴你的。

b. *你疲倦你的。

另外，這一類句子的語意都比較特別，帶有「熟語」(idiom) 的味道。根據這一些語言事實，我們建議：被移入的動詞「空號節點」(empty node) 裡含有 [+使令] 等語意屬性。因此，詞彙動詞移進該空號節點後可以再指派新的施事者角色 (有關其他可能的分析，請參註 25)。

(三) 如果例句 (27) 裡的動詞是不及物動詞，那麼為什麼這一些動詞可以帶有動名詞子句的賓語？Larson (1988) 認為附加語可以依照「論旨階層」(Thematic Hierarchy) 來充當動詞的補語；Huang (1989) 與 Tang (1990) 也把例句 (iii) 裡的結果補語分析為出現於補語位置的附加語。

(iii) a. 他咳嗽[得說不出話來]。

b. 他休息[得忘了時間]。

c. 我笑[得眼淚都流了出來]。

在上面 (iii) 的例句裡，雖然不及物動詞‘咳嗽’、‘休息’、‘笑’的後面都帶有結果補語，整個句子仍然合語法。因此，我們建議把例句 (27) 裡的動名詞子句也分析為出現於補語位置的附加語。

(32) a. * 他的抽煙。

b. 他抽煙。

(33) a. * 他的不來。

b. 他不來。

根據 Li (1985, 1990) 對漢語的格位分析，(32b) 與 (33b) 的主語名詞組帶有「主位」(nominative case) 的標誌。因此，(32a)、(33a) 與 (32b)、(33b) 的「的」字句法行為上的差異顯示：出現於漢語從屬子句裡的主語名詞組可以指派主位標誌或屬位標誌。²⁴ 換句話說，有一些漢語動詞可以以「限定子句」(finite clause) 或動名詞子句做為主語。這一個語言事實不是漢語所特有的，其他語言裡也有相同的句法行為。例如：

(34) a. [His smoking] made us very surprised.

b. [That he smokes] made us very surprised.

(35) a. [His not coming] made everyone very disappointed.

b. [That he did not come] made everyone very disappointed.

以帶有屬位標誌的名詞組做為主語的動名詞子句，在古漢語裡也能找到一些證據。《莊子》一書就有下面相關的句子：

(36) a. 齊之待使者蓋將甚敬而不急。

b. 子之愛親，命也。

另外，除了做主語用，這一類的動名詞子句也可以出現於賓語位置。²⁵ 例如：

(37) a. 他們靜靜地看著[太陽的上升]。

b. 他們靜靜地看著[太陽上升]。

24 嚴格地說，在 Chomsky (1981) 的格位理論裡，屬於固有格位的屬位標誌是在深層結構「指派」(be assigned)，然後再在表層結構「出現」(be realized)。

25 有關 (30a) 與 (31a) 漢語動名詞子句的分析，有下面兩件應該注意的事情。第一，如例句 (30a) 與 (31a) 所表示，動名詞子句裡的動詞仍然是動詞，所以述語動詞出現於賓語名詞組的前面，而且也可以被否定詞「不」修飾。相反地，「名物化的動詞」(derived nominals) 的句法功能與行為就與動名詞子句裡的動詞不一樣。試比較：

(i) a. * 他很好的研究這一個問題。

b. 一個很好的研究

c. * 一個很好的研究這一個問題

d. 對這一個問題的一個很好的研究

四、結 論

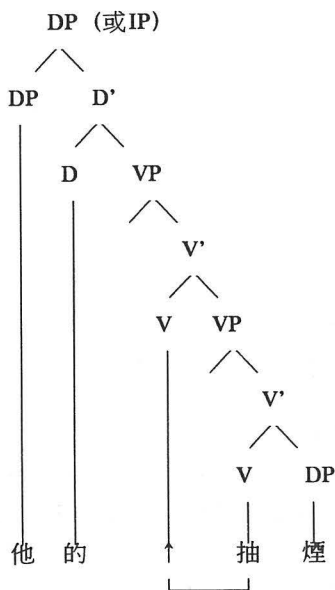
本文的討論指出：漢語的‘的’字不僅有三種不同的句法功能，而且是在三種不同的句法表顯層次裡所產生與出現。這樣的分析，除了可以獨立自主地說明漢

- (ii) a. 他很仔細地研究這一個問題。
 b. 一個很仔細的研究
 c. *一個很仔細的研究這一個問題
 d. 對這一個問題的一個很仔細的研究

在含有「結果名詞」(result noun) ‘研究’的例句(ib)與「過程名詞」(process noun) ‘研究’的例句(iiib)裡，‘研究’已經變成名詞。因此，具有表示「客體」(theme)論旨角色的名詞組‘這一個問題’必須以名前修飾語的形式出現於帶有‘對’字的詞組裡；而不可以與一般動詞的賓語名詞組一樣地出現於述語動詞的後面。

第二，藉用Larson (1988)的「動詞組殼」(VP-shell)與動詞提升的主張，我們為例句(30a)、(31a)、(37a)裡的動名詞子句擬設下面(iii)的X標幟結構：

(iii)

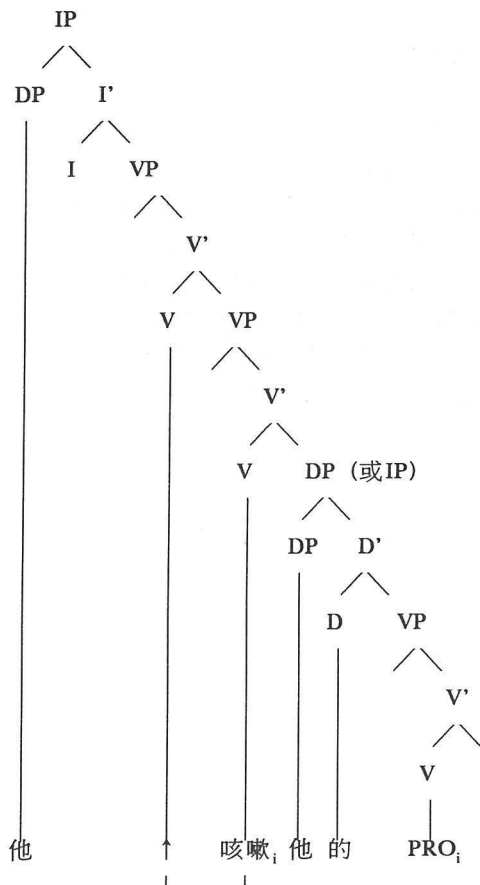


與(iii)的動名詞子句相比較，(29)與註21(iv)的句式顯然比較特殊：就表面結構而言，在(29)與註21(iv)的動名詞子句裡，帶有屬位標誌的主語名詞組的後面絕不出現顯形述語動詞，也不一定帶有賓語名詞組。

語‘的’字的三種句法表現上的差異，還可以有系統地解釋英語‘s’與漢語的‘的’字二者之間在句法表現上的異同。因此，本文的討論與分析不但有語言事實

因此，仿照 (iii) 的動名詞子句的結構分析，我們建議例句 (27) 似乎也可以分析為 (iv) 的 X 標槓結構。

(iv)



(iv) 的動名詞子句分析與 (29) 的有下列兩個不同點：

(一) 在 (iv) 裡，表層結構的「主要述語動詞」(main predicate) ‘咳嗽’在深層結構也是主要述語動詞。相反地，在 (29) 裡，表面結構的主要述語動詞‘咳嗽’在深層結構則是動名詞從屬子句的述語動詞。

(二) 在 (iv) 裡，出現於動名詞子句的中心語動詞是「大代號」(PRO)。然而，在 (29) 裡這一個中心語動詞則是詞彙動詞經由動詞提升所留下的「痕跡」(trace)。

在 (iv) 的大代號分析下，我們就可以避免註 23 裡所討論的有關動詞提升與論旨角色指派的問題。在原則參數語法裡，大代號不適用動詞提升，而且也具有指派論旨角色的能力。

與理論概念上的意義，而且在應用方面也可以幫助以英語為母語的人正確地學習漢語的名詞組與‘的’字的用法。²⁶

(本文於民國八十一年五月七日通過刊登)

26 漢語的‘的’字還有本文所沒討論的句法功能與行為。例如：

- (一) 出現於「分裂句」(cleft sentence) 裡
 - (i) 是他昨天結婚的。
- (二) 出現於「準分裂句」(pseudo-cleft sentence) 裡
 - (ii) 他買的是那一件衣服。
- (三) 充當述語動詞用
 - (iii) 今天這一個會誰的主席？
- (四) 表示‘等(東西)’
 - (iv) 我想種點花草的。
 - (v) 你可以給女兒買一些糖果餅干什麼的。

參考文獻

- 劉公望(1984)「試析‘的’的幾種特殊用法」，《蘭州大學學報》，第二期，第106頁至110頁。
- 湯志真(1991a)「漢語動後成份的分佈與限制」，待刊於《中央研究院歷史語言研究所集刊》，第六十三本第二分。
- 朱德熙(1982)《語法講義》，商務出版社，北京。
- Abney, B. (1987) *The English Noun Phrase in its Sentential Aspects*, PhD dissertation, MIT.
- Bowers, J. (1988) "A Structural Theory of Predication", ms., Cornell University.
- Chomsky, N. (1981) *Lectures on Government and Binding*, Foris, Dordrecht.
- Chomsky, N. (1986) *Barriers*, MIT Press.
- Gu, Y. (1991) "The Prenominal Duration and Frequency Expressions in Chinese", paper read at NACCL III, Cornell University.
- Huang, C.-R. (1987) *Mandarin Chinese NP DE: A Comparative Study of Current Grammatical Theories*, PhD dissertation, Cornell University.
- Huang, C.-T. J. (1982) *Logical Relation in Chinese and the Theory of Grammar*, PhD dissertation, MIT.
- Huang, C.-T. J. (1988) "ma pao de kuai and Chinese Phrase Structure", *Language* 64, 274-311.
- Huang, C.-T. J. (1989) "Complex Predicates in Generalized Control", paper read at MIT Workshop on Control.
- Huang, C.-T. J. (1990) "Reconstruction, the A/A' Distinction, and the Structure of VP", paper read at NACCL II, University of Philadelphia.

- Huang, C.-T. J. (1991) “ Verb Movement, and Some Syntax-Semantics Mismatches in Chinese ” , paper read at IsCLL II, Academia Sinica, Taipei; to appear in *Chinese Languages and Linguistics 2*.
- Kitagawa, C. and N. G. Ross. (1982) “ Prenominal Modification in Chinese and Japanese ” , *Linguistic Analysis* 9-1, 15-53.
- Larson, R. (1988) “ On Double Object Constructions ” , *Linguistic Inquiry* 19, 335-391.
- Li, Y.-H. A. (1985) *Abstract Case in Chinese*, PhD dissertation, University of Southern California.
- Li, Y.-H. A. (1990) *Order and Constituency in Mandarin Chinese*, Kluwer, Dordrecht.
- Tang, C.-C. J. (1983) “ On the Deletion of *de* in Chinese: Studies in Possessive and Modifying Phrases ” , ms., National Taiwan Normal University, Taipei.
- Tang, C.-C. J. (1990) *Chinese Phrase Structure and the Extended X-bar Theory*, PhD dissertation, Cornell University.
- Tang, C.-C. J. (1991a) “ On the Distribution and Condition of Postverbal Elements in Chinese ” , *BIHP* 63-2, 269-300.
- Tang, C.-C. J. (1991b) “ Conditions on the Distribution of Postverbal Duration and Frequency Phrases in Chinese Revisited ” , paper read at IsCLL II, Academia Sinica, Taipei; to appear in *Chinese Languages and Linguistics 2*.